

PRZEWODNIK

SZWAJCARIA KASZUBSKA

TURYSTYKA KAJAKOWA

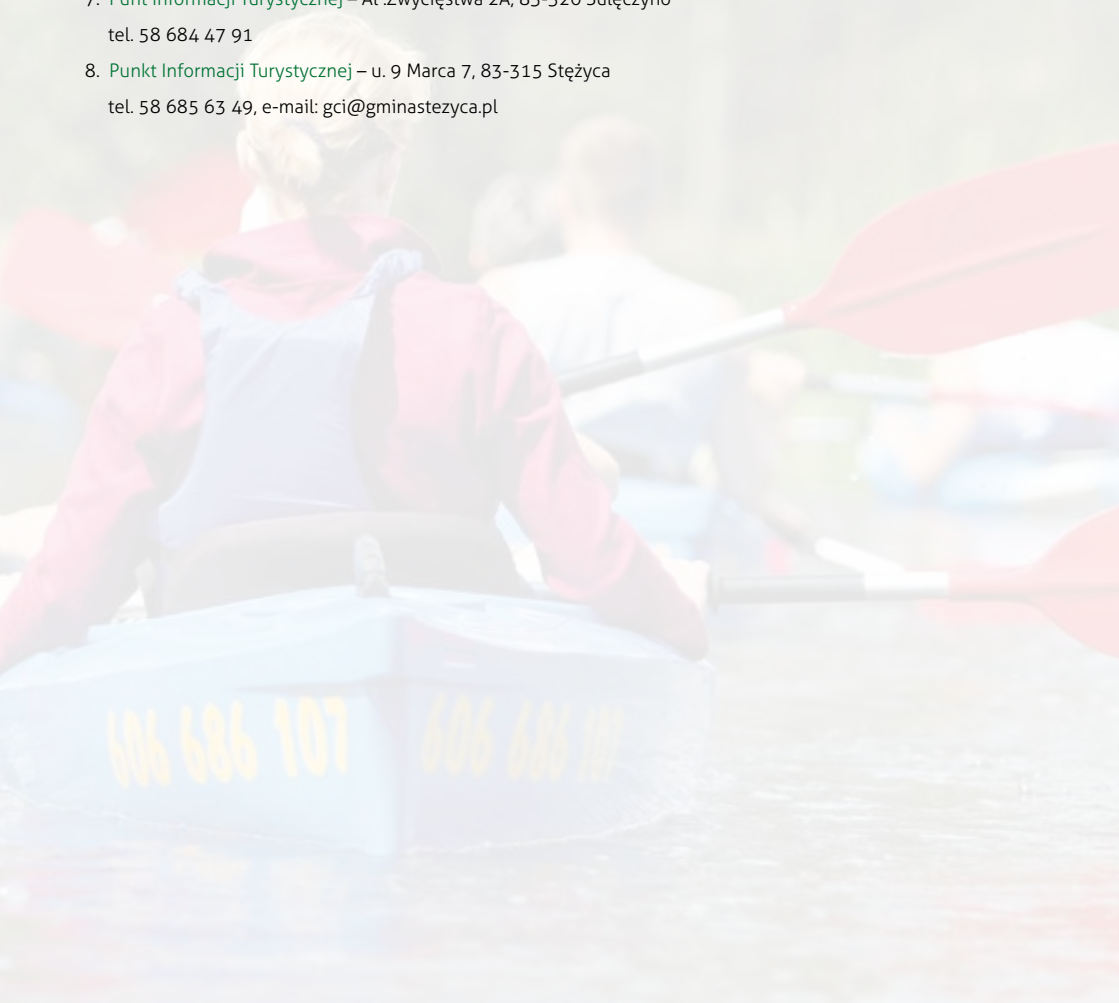


 SZWAJCARIA KASZUBSKA. CANOEING TOURISM. GUIDEBOOK
 DIE KASCHUBISCHE SCHWEIZ. KAJAKTOURISMUS. REISEFÜHRER

Informacja turystyczna

Tourist information / Touristeninformation

1. Centrum Informacji Turystycznej – ul. Gryfa Pomorskiego 28 A, 83-333 Chmielno
tel. 58 684 30 91, e-mail: chmielno@kaszubskipierscien.pl
2. Centrum Informacji Turystycznej – ul. Klasztorna 1, 83-300 Kartuzy
tel. 58 684 02 01, e-mail: kartuzy@kaszubskipierscien.pl
3. Punkt Informacji Turystycznej – ul. Kartuska 27, 83-340 Sierakowice
tel./fax. 58 681 62 14, 58 684 76 02, e-mail: turystyka@sierakowice.pl
4. Punkt Informacji Turystycznej – ul. Gdańska 3, 83-304 Przodkowo
tel. 58 681 99 97
5. Gminne Centrum Informacji Turystycznej – ul. Ceynowy 21, 83-314 Somonino
tel. 58 684 11 26
6. Punkt Informacji Turystycznej w Ostrzycach – ul. Droga Kaszubska 27, 83-314 Somonino
tel. 58 684 16 12
7. Punt Informacji Turystycznej – Al. Zwycięstwa 2A, 83-320 Sulęczyńno
tel. 58 684 47 91
8. Punkt Informacji Turystycznej – u. 9 Marca 7, 83-315 Stężyca
tel. 58 685 63 49, e-mail: gci@gminastezyca.pl





PRZEWODNIK

SZWAJCARIA KASZUBSKA

TURYSTYKA KAJAKOWA

 SZWAJCARIA KASZUBSKA. CANOEING TOURISM. GUIDEBOOK
 DIE KASCHUBISCHE SCHWEIZ. KAJAKTOURISMUS. REISEFÜHRER



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich
 Europa inwestująca w obszary wiejskie

Publikacja opracowana przez Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby, współfinansowana ze środków Unii Europejskiej
 w ramach Osi 4 LEADER Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013
 Instytucja Zarządzająca Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013
 Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Wydawca:

Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby

ul. Klasztorna 1

83-300 Kartuzy

tel./fax 58 736 77 88

e-mail: stk@kaszuby.com.pl

www.zmyslykaszub.pl, www.m.zmyslykaszub.pl



Fotografie: Studio PLAN, Dominik Nedoszytko, www.kajaki-kaszuby.pl, Starostwo Powiatowe w Kartuzach

Kartografia: Studio PLAN

Opracowanie graficzne: Katarzyna Dudek, GRAFTER Marcin Dudek | www.grafter.pl

© Copyright Kartografia Studio PLAN

© Copyright by Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby

Nakład 2000 szt.

Wydanie II 2014



przebieg trasy
track of the route
Verlauf der Strecke



25,7 km długość trasy
length of the route
Länge der Strecke



początek trasy
starting point of the route
Beginn der Strecke



koniec trasy
finishing point of the route
Ende der Strecke

Radunia



 Pojezierny charakter Szwajcarii Kaszubskiej z mnogością jezior i rzek oraz urozmaiconą rzeźbą terenu powoduje, że obszar ten jest idealnym miejscem do uprawiania turystyki kajakowej. Swoje obszary źródłowe wraz z górnymi odcinkami mają tutaj znane i cenione w Polsce szlaki wodne rzek: Raduni, Łeby, Bukowiny i Stłupia. Uzupełnia je duża liczba jezior, w tym zbiorników przepływowych o dużej powierzchni, z zespołem jezior rynnowych tworzących trasę turystyczną „Kółko Raduńskie”. Znaczne urozmaicenie istniejących szlaków kajakowych powoduje, że obszar Szwajcarii Kaszubskiej jest atrakcyjnym miejscem zarówno dla doświadczonych kajakarzy żądnych mocniejszych wrażeń, jak i typowo rekreacyjnych, rodzinnych wypraw kajakowych. Ważnym elementem istniejącego systemu szlaków wodnych jest ich dobre wyposażenie w podstawową infrastrukturę - przystanie wodne oraz wypożyczalnie sprzętu wodnego. Jednocześnie istnieje możliwość skorzystania z bogatej oferty profesjonalnych organizatorów spływów kajakowych.

Spływy kajakowe mogą być jednym z elementów rehabilitacji osób niepełnosprawnych. Ruch na świeżym powietrzu jest szczególnie cenny dla osób, które w związku z ograniczeniami wynikającymi z niepełnosprawności przebywają zbyt długo w zamkniętych pomieszczeniach. Trzeba jednak pamiętać o zróżnicowanym stopniu trudności szlaków kajakowych, niektóre z nich mogą być niebezpieczne dla niedoświadczonych kajakarzy.

 The lakeland character of Szwajcaria Kaszubska, with abundance of lakes and rivers, as well as diverse relief, results in the fact that it is an ideal place for practicing canoeing tourism. There are the spring areas and the upper water sections of well-known and appreciated Polish water trails of such rivers as the Radunia, Łeba, Bukowina, and Stłupia. These are complemented by numerous lakes, as well as anthropogenic reservoirs of large surfaces, with the complex of post-glacial tunnel lakes constituting the 'Kółko Raduńskie' tourist route. The significant diversity of the existing canoe water trails makes Szwajcaria Kaszubska an attractive place both for experienced canoeists who look for thrilling impressions, and for those who would rather experience a typically recreational family canoe rally. An important element of the local system of water trails is the fact that they are well-supported by the basic infrastructure – marinas and water equipment rental units. At the same time, there is a possibility to benefit from the wide offer of professional organizers of canoe rallies.

Practicing Nordic Walking can be one of elements of rehabilitation for disabled people. Physical activity in the open is especially important to people who spend too much time indoors as a result of their limitations resulting from their disability. The mellow Nordic Walking routes, leading mainly round forested areas, seem to be a specially attractive form of the rehabilitation.

 Der Seencharakter der Kaschubischen Schweiz mit ihren vielen Seen und Flüssen sowie der vielfältigen Geländeform macht dieses Gebiet zu einem idealen Ort für den Kajaktourismus. Ihre Quellen und oberen Abschnitte habe hier die in Polen bekannten und geschätzten Wasserläufe folgender Flüsse: Radunia, Łeba, Bukowina und Stłupia. Sie werden von einer großen Zahl an Seen ergänzt, darunter viele Durchflussbecken mit einer großen Oberfläche, mit einem Ensemble von Rinnenseen, die die touristische Route „Kółko Raduńskie” bilden. Die Vielfalt der bestehenden Kajakrouten macht das Gebiet der Kaschubischen Schweiz zu einem attraktiven Ort sowohl für erfahrene Kajakfahrer, die nach starken Eindrücken dürsten, als auch für Freizeitkajakfahrer, die mit ihren Familien Kajak fahren wollen. Ein wichtiges Element des bestehenden Systems der Wasserrouten ist, dass sie gut mit Infrastruktur ausgestattet sind - Anlegestellen und Ausleihstationen für Wassersportgeräte. Gleichzeitig besteht die Möglichkeit, aus dem reichhaltigen Angebot von professionellen Anbietern für Kajaktouren zu wählen.

Nordic Walking kann eines der Elemente der Rehabilitation von Behinderten sein. Bewegung an der frischen Luft ist besonders wichtig für Menschen, die aufgrund ihrer Behinderung sich zu lange in geschlossenen Räumen aufhalten. Ruhige Nordic Walking-Routen, die hauptsächlich durch Waldgebiete verlaufen, scheinen hier eine besonders attraktive Form der Rehabilitation zu sein.







7



40,5
km

Szlak Kółka Raduńskiego

Kółko Raduńskie water trail

Kółko Raduńskie-Route

 Kółko Raduńskie to jeden z najpiękniejszych szlaków kajakowych w Polsce. Biegnie przez kaszubskie jeziora połączone ze sobą w formie pętli, którą można przepłynąć, rozpoczynając z wybranego przez siebie miejsca. Szlak nie należy do najłatwiejszych, ale bardzo atrakcyjny krajobrazowo. Z jezior rozpościerają się szerokie panoramy okolicznych kaszubskich wzgórz. Trudność mogą sprawić przenoski kajaków na strugach łączących poszczególne jeziora.

 The Kółko Raduńskie (the Circle of Radunia) is one of the most beautiful water trails in Poland. It goes along Kashubian lakes connected with each other in the form of a loop which can be covered starting at a chosen at one's discretion place. The trail is not one of the easiest ones, but it is very attractive with respect to the views of the landscape. From the lakes it is possible to admire wide panoramas of the surrounding Kashubian hills. The difficulty can be caused by the necessity of carrying the canoes over the streams joining the consecutive lakes.

 Kółko Raduńskie ist eine der schönsten Kajakrouten in Polen. Sie verläuft durch die kaschubischen Seen, wobei sie in Form einer Schleife verbunden ist, die man von jedem beliebigen Punkt aus befahren kann. Die Route gehört nicht zu den einfachsten, ist aber landschaftlich sehr attraktiv. Von den Seen aus erstrecken sich breite Panorama der umliegenden kaschubischen Anhöhen. Schwierigkeiten kann das Kajak-Rübertragen auf den Strömen werden, die die einzelnen Seen verbinden.



Jezioro Stężyckie – Jezioro Raduńskie Górne – Jezioro Raduńskie Dolne – Jezioro Kłodno – Jezioro Małe Brodno – Jezioro Wielkie Brodno – Jezioro Ostrzyckie – Jezioro Patulskie – Jezioro Dąbrowskie – Jezioro Lubowisko

57,9
km

Propozycje wydłużenia / Recommended extension of the trail / Vorschläge, die Strecke zu verlängern:

1. Jezioro Kłodno – Jezioro Białe – Jezioro Rekowo
2. Jezioro Ostrzyckie – Jezioro Bukrzyno Duże – Jezioro Bukrzyno Małe

Jeziora na szlaku / Lakes by the route / Seen auf der Route:

Jezioro Stężyckie / The Stężyckie lake / Stężyckie-See:

długość / length / Länge: 2 km

szerokość / width / Breite bis: do 600 m

max głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 11,7 m

Jezioro Raduńskie Górne / The Raduńskie Górne lake / Raduńskie Górne-See:

długość / length / Länge: 6 km

szerokość / width / Breite bis: do 900 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 43 m



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakangelstellen:

- przystań w Stężycy / marina in Stężyca / Anlegestelle in Stężyca
- OW Sosnowka, Zgorzele, tel. 58 684 33 84, www.sosnowka.com
- OW ADLER, Zgorzele, tel. 58 684 34 69, 502 486 990, www.adler.kaszuby.pl



Miejsca biwakowania / Bivouac places / Biwakplätze:

- przystań w Stężycy / marina in Stężyca / Anlegestelle in Stężyca

Jezioro Raduńskie Dolne / The Raduńskie Dolne lake / Raduńskie Dolne-See:

długość / length / Länge: 9,8 km

szerokość / width / Breite bis: 1,4 km

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 35,4 m



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakangelstellen:

- OW MODROK, Łączyń, tel. 58 684 60 60, www.modrok.pl

Jezioro Kłodno / The Kłodno lake / Kłodno-See:

długość / length / Länge: 2,1 km

szerokość / width / Breite bis: 1 km

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 38,5 m



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakanlegestellen:

- Wichrowe Wzgórze Kaszubska Oaza Zdrowia, Chmielno, ul. Wichrowe Wzgórze 13, tel. 604 595 130, www.wichrowe.info
- OW Krefta, Chmielno, ul. Grodziska 10, tel. 58 684 22 34, www.krefta.pl
- OW Bachus, Chmielno ul. Grodziska 16, tel. 58 684 22 00, www.bachus.tp1.pl
- Camping „Tamowa”, Zawory, tel. 58 684 25 35, www.tamowa.pl



Miejsca biwakowania / Bivouac places / Biwakplätze:

- OW Krefta, Chmielno, ul. Grodziska 10, tel. 58 684 22 34, www.krefta.pl
- Camping „Tamowa”, Zawory, tel. 58 684 25 35, www.tamowa.pl
- OW Bachus, Chmielno ul. Grodziska 16, tel. 58 684 22 00, www.bachus.tp1.pl

Jezioro Białe / the Białe lake / Białe-See:

długość / length / Länge: 1,5 km; szerokość / width / Breite bis: 900 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 21,6 m



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakanlegestellen:

- OW Świt, Chmielno, ul. Grodziska 1, tel. 503 060 704, www.chmielno.swit.com.pl
- OW Szuwarek, Chmielno, ul. Grodziska 5, tel. 58 684 22 71, www.szuwarek.com
sprzęt dostępny dla gości ośrodka
equipment available for guests of the resort / unseren Gästen steht ein Bootsverleih zur Verfügung

Jezioro Rekowo / the Rekowo lake / Rekowo-See:

długość / length / Länge: 1,9 km; szerokość / width / Breite bis: 600 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 11,8 m

Jezioro Małe Brodno / the Małe Brodno lake / Małe Brodno-See:

długość / length / Länge: 2,3 km; szerokość / width / Breite bis: 500 m

max głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 7 m

Jezioro Wielkie Brodno / the Wielkie Brodno lake / Wielkie Brodno-See:

długość / length / Länge: 3 km

szerokość / width / Breite bis: 700 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 15,7 m



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakanlegestellen:

- Centrum Sportów Wodnych i Promocji Regionu w Złotej Górze, tel. 58 694 53 06

Jezioro Bukrzyno Duże / the Bukrzyno Duże lake / Bukrzyno Duże-See:

długość / length / Länge: 0,86 km; szerokość / width / Breite bis: 0,26 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 18 m



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakanlegestellen:

- OW „Czapielski Młyn” w Czapielskim Młynie, tel. 58 684 53 69, www.czapielskimlyn.pl
sprzęt dostępny dla gości ośrodka
equipment available for guests of the resort / unseren Gästen steht ein Bootsverleih zur Verfügung

Jezioro Bukrzyno Małe / the Bukrzyno Małe lake / Bukrzyno Małe-See:

długość / length / Länge: 0,85 km

szerokość / width / Breite bis: 0,3 km

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 20 m

Jezioro Ostrzyckie / the Ostrzyckie lake / Ostrzyckie-See:

długość / length / Länge: 7 km

szerokość / width / Breite bis: 900 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 21 m



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakangelstellen:

- Centrum Rekreacji „U Stolema”, Ostrzyce, ul. Droga Kaszubska 8a, tel. 58 684 18 77, www.ustolema.pl
- Centrum Wypoczynkowe Wieżyca, Kolano 79, tel. 58 684 38 26, www.wiezycja.gda.pl



Miejsca biwakowania / Bivouac places / Biwakplätze:

- Pole namiotowe „STOLEMEK”, Ostrzyce, ul. Droga Kaszubska 8a, tel. 58 684 18 77, www.ustolema.pl

Jezioro Patulskie / the Patulskie lake / Patulskie-See:

długość / length / Länge: 3,2 km; szerokość / width / Breite bis: 550 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 7,8 m

Jezioro Dąbrowskie / the Dąbrowskie lake / Dąbrowskie-See:

długość / length / Länge: 2,4 km; szerokość / width / Breite bis: 400 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 5,2 m

Jezioro Lubowisko / the Lubowisko lake / Lubowisko-See:

długość / length / Länge: 1,7 km; szerokość / width / Breite bis: 350 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 7,6 m



Utrudnienia na szlaku / Obstructions along the trail / Beeinträchtigungen auf der Route:

- Chmielonko - przenoszenie kajaków na odległość 30 m w celu ominięcia młyńskiego jazu zastawkowego.
Chmielonko - carrying canoes over the distance of 30 m to pass round the watermill movable weir.
Chmielonko - Tragen der Kajaks über 30 m, um ein Mühlenwehr zu umgehen.
- Brodnica Dolna - przenoszenie kajaków na odległość 20 m, by minąć jaz zastawkowy.
Brodnica Dolna - carrying canoes over the distance of 20 m to pass round the movable weir.
Brodnica Dolna - Tragen der Kajaks über 20 m, um ein Wehr zu umgehen.
- Gotubie - uciążliwy odcinek płytkiej strugi, przenoska 200 m koło młyna, kolejna przenoska 10 m tuż przed Jeziorem Dąbrowskim.
Gotubie - a burdensome section of shallow stream, carrying canoes over the distance of 200 m near the mill, the next place to carry canoes over the distance of 10 m just before the Dąbrowskie lake.
Gotubie - beschwerlicher Abschnitt des flachen Stroms, 200 m bei der Mühle rumtragen, das nächste Tragen kurz vor dem Dąbrowskie-See.
- Płytki i uciążliwa struga między Jeziorem Dąbrowskim a jeziorem Lubowisko.
Shallow and burdensome stream between the Dąbrowskie lake and the Lubowisko lake.
Flacher und beschwerlicher Strom zwischen Dąbrowskie-See und Lubowisko-See.
- Przenoska kajaków na odległości 1,5 – 2 km między jeziorem Lubowisko a Stężycem.
Carrying canoes over the distance of 1.5 – 2 km between the Lubowisko lake and the Stężycie lake.
Tragen der Kajaks auf einer Entfernung von 1,5-2 km zwischen dem Lubowisko-See und Stężycie-See.



Możliwość uprawiania przez niepełnosprawnych

Route possible to be used by the disabled / Für Behinderte geeignet:

- szlak średnio łatwy, uciążliwe przenoski na odcinkach między jeziorami
fairly easy water trail, onerous necessity of carrying the canoes over the distances between lakes
Strecke mittelleicht, beschwerliches Tragen auf den Abschnitten zwischen den Seen



70,5 km

Szlak Raduni

The Radunia river water trail
Radunia-Route

38 km

Długość szlaku na terenie Szwajcarii Kaszubskiej
Length of the trail within the area of Szwajcarii Kaszubska
Länge der Route auf dem Gebiet der Kaschubischen Schweiz

🚣 Szlak prowadzi krętym brzegiem Raduni, która wypływa z jezior Kółka Raduńskiego. Ta niesforna rzeka to prawdziwy raj dla szukających przygody i sportowych wrażeń na wodzie. Jej zmienny charakter sprawia, że jest atrakcyjna dla osób o różnym stopniu zaawansowania kajakowego. Od 2012 roku jej najtrudniejszy odcinek przebiegający przez Rezerwat Jar Raduni został zamknięty dla ruchu kajakowego.

🇬🇧 The trail leads down the winding banks of the Radunia river which flows from the lakes of Kółko Raduńskie. This swift river is a genuine paradise for those who seek adventure and sports experience connected with water. Its changeable nature makes it attractive for people presenting various levels of kayaking abilities. Since 2012 the toughest passage running through the Radunia Ravine has been closed for kayak traffic.

🇩🇪 Die Route verläuft am Ufer des Flusses Radunia, der sein Anfang in Radunia-Seering. Die Route ist echtes Paradies für alle Touristen, die sowohl an der aktiven, als auch an ruhigen Erholung Gefallen finden. Der Fluss verspricht höchst attraktive Kajakfahrt für alle. Seit 2012 wurde die für Kajakfahrer gefährlichste Strecke - die Radunia Schlucht - geschlossen.

📍 Ostrzyce – jezioro Trzebnio – Goręczyno – Somonino – Kiełpino – Rutki – Żukowo – Niestępowo

Propozycje etapów spływów / Recommended rally sections / Vorschlag für Etappen:

1. Kółko Raduńskie (Stężyca – Ostrzyce) 25 km
2. Ostrzyce – Kiełpino 13 km
3. Rutki – Niestępowo 11,5 km

dalej szlak Raduni biegnie, aż do Gdańska
the Szlak Raduni trail goes further, as far as to Gdańsk
weiter verläuft die Route der Radunia, bis nach Danzig



Jeziora na szlaku / Lakes by the route / Seen auf der Route:

Jezioro Trzebnio / the Trzebnio lake / Trzebnio-See:

dlugość / length / Länge: 0,9 km; szerokość / width / Breite bis: 0,3 km
maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 4,5 m



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakangelstellen:

- Centrum Rekreacji „U Stolema”, Ostrzyce, ul. Droga Kaszubska 8a, tel. 58 684 18 77, www.ustolema.pl



Miejsca biwakowania / Bivouac places / Biwakplätze:

- Pole namiotowe „STOLEMEK”, Ostrzyce, ul. Droga Kaszubska 8a, tel. 58 684 18 77, www.ustolema.pl

Rzeka Radunia / the Radunia river / Fluss Radunia:



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakangelstellen:

- Kaszubskie Kajaki, Kiełpino-Trątkownica, ul. Raduńska, tel. 791 205 733, www.kaszubskieajaki.pl



Miejsca biwakowania / Bivouac places / Biwakplätze:

- Kaszubskie Kajaki, Kiełpino-Trątkownica, ul. Raduńska, tel. 791 205 733, www.kaszubskieajaki.pl



Utrudnienia na szlaku / Obstructions along the trail / Beeinträchtigungen auf der Route:

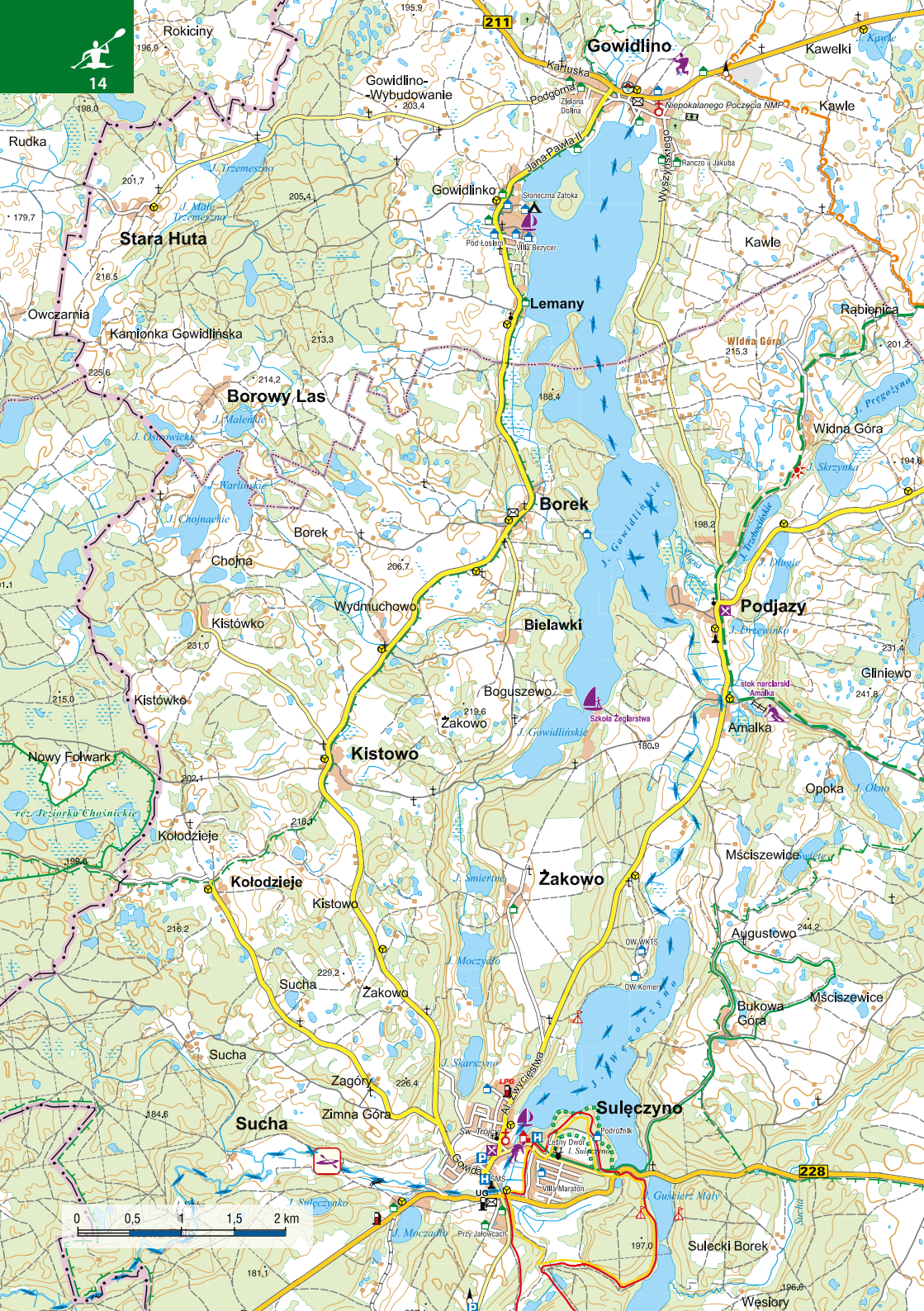
- Most szosy Brodnica Górna – Szymbark z jazem zastawkowym – konieczna 20 m przenoska prawym brzegiem.
The bridge over the Brodnica Górna – Szymbark road with a movable weir – necessity of carrying canoes over the distance of 20 m along the right-hand bank.
Brücke der Chaussee Brodnica Górna – Szymbark mit Wehr - 20 m auf dem rechten Ufer muss getragen werden.
- Wyptyw z jeziora Trzebnio - zastawka – przenoska 15 m lewym brzegiem.
The outflow from the Trzebnio lake – a weir – carrying canoes over the distance of 15 m along the left-hand bank.
Abfluss aus dem Trzebnio-See - Haltestelle - 15 km auf dem linken Ufer tragen.
- Rezerwat Jar Rzeki Raduni – odcinek zamknięty, niedostępny dla kajakarzy.
The Jar Rzeki Raduni nature reserve – closed section, inaccessible for canoeists.
Reservat Jar der Radunia – die Strecke geschlossen, nicht für Kajakfahrer zugänglich.



Możliwość uprawiania przez niepełnosprawnych

Route possible to be used by the disabled / Für Behinderte geeignet:

- szlak w większości średnio łatwy, uciążliwe przenoski
mainly fairly easy water trail, onerous necessity of carrying the canoes
Strecke meist mittelleicht, beschwerliches Tragen



**133
km**

Szlak Słupi

The Słupia river water trail
Słupia-Route

**18
km**

Długość szlaku na terenie Szwajcarii Kaszubskiej

Length of the trail within the area of Szwajcarii Kaszubskiej / Länge der Route auf dem Gebiet der Kaschubischen Schweiz

 Rzeka Słupia przyciąga kajakarzy, którzy cenią sobie przygodę, adrenalinę i zróżnicowany krajobraz. Jeziora zaporowe, zabytkowe elektrownie wodne, rezerваты przyrody to tylko niektóre atrakcje jakie można spotkać na całym szlaku Słupi. Szlak jest ceniony przez wielu kajakarzy, na cześć Janowi Pawłowi II, który również płynął tym szlakiem, został dobrze oznakowany, a kamienie papieskie oznaczają poszczególne etapy spływu. Rzeka wpływając do Sulęcyna przypomina charakterem górską. Szybki nurt, duży spadek, kamienie i liczne przeszkody to wyzwanie dla odważnych kajakarzy (Rynna Sulęczyńska). Co roku odbywają się tam Amatorskie Zawody Kajakowe HYDRO-AKTYWNI. Na końcu tego ekstremalnego odcina znajduje się przystań, idealne miejsce na odpoczynek i rozpoczęcie kolejnych etapów spływu aż do Morza Bałtyckiego.

 The Słupia river attracts canoeists who appreciate adventure, adrenaline, and diverse landscape. Anthropogenic lakes, historic water-power stations, or nature reserves are just a few attractions which can be seen along the whole trail of the Słupia river. The trail is valued by many canoeists, to honour John Paul II, who also flew along the trail, it has been marked up very well, and papal stones indicate consecutive sections of the rally. The river, flowing into Sulęcyn, resembles a mountain river in its character. Its rapid current, significant altitude drop, rocks, and numerous obstacles make the trail a challenge for courageous canoeists (the Rynna Sulęczyńska). Every year the 'HYDROAKTYWNI' Amateur Canoeing Contest is organized here. At the end of the extreme section there is a marina, an ideal place for rest and starting the next sections of the rally up to the Baltic sea.

 Der Fluss Słupia zieht Kajakfahrer an, die Abenteuer, Adrenalin und vielfältige Landschaft schätzen. Stauseen, historische Wasserelektrizitätswerke, Naturreservate - das sind nur einige Attraktionen auf der ganzen Route der Słupia. Die Route wird von vielen Kajakfahren geschätzt, zu Ehren von Johannes Paul II., der ebenfalls auf dieser Strecke gefahren ist, wurde sie gut gekennzeichnet, und die Papststeine markieren die jeweiligen Etappen. Der Fluss, der nach Sulęcyn hineinfließt, erinnert an bergigen Charakter. Schnelle Strömungen, großes Gefälle und zahlreiche Hindernisse sind eine Herausforderung für mutige Kajakfahrer (Rynna Sulęczyńska). Jedes Jahr finden hier die Amateur-Kajak-Wettbewerbe HYDROAKTYWNI statt. Am Ende dieses extremen Abschnitt befindet sich eine Anlegestelle, ein idealer Ort zur Erholung und um weiteren Etappen bis zur Ostsee zu beginnen.



Gowidlino – Jezioro Gowidlińskie – Podjazy – Amalka – Jezioro Węgorzyno – Sulęcyno – Nowe Pole



Gowidlino (początek jeziora)

Gowidlino (where the lake begins) / Gowidlino (Anfang des Sees)



Sulęcyno lub Nowe Pole

Sulęcyno or Nowe Pole / Sulęcyno oder Nowe Pole





Propozycje etapów spływów / Recommended rally sections / Vorschlag für Etappen:

1. Gowidlino – Sulęczyno 14 km
2. Sulęczyno – Nowe Pole (4 km) – Bylina (pow. Bytowski) 14 km
dalej szlak Stupi biegnie aż do Ustki
the trail goes further, as far as to Ustka / weiter verläuft die Route der Stupia, bis nach Ustka

Jeziora na szlaku / Lakes by the route / Seen auf der Route:

Jezioro Gowidlińskie / the Gowidlińskie lake / Gowidlińskie-See:

długość / length / Länge: 6,2 km
szerokość / width / Breite bis: 1,2 km
maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 27 m

Jezioro Węgorzyno / the Węgorzyno lake / Węgorzyno-See:

długość / length / Länge: 3,1 km
szerokość / width / Breite bis: 1,1 km
maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 14 m

Rzeka Stupia / the Stupia river / Fluss Stupia:



Wypożyczalnie sprzętu i przystanie kajakowe

Equipment rental shops and canoe marinas / Ausleihstationen und Kajakanlegestellen:

- Przystań kajakowa „kajaki-stupia” s.c., Sulęczyno, tel. 605 569 713
www.kajaki-slupia.pl

A Miejsca biwakowania / Bivouac places / Biwakplätze:

- Przystań kajakowa „kajaki-stupia” s.c., Sulęczyno, tel. 605 569 713
www.kajaki-slupia.pl
- MARASKA, Sulęczyno, ul. Żeromskiego 6, tel. 668 228 493
www.maraska.com.pl



Kamienne Kręgi w Węsiarach





Utrudnienia na szlaku

Obstructions along the trail

Beeinträchtigungen auf der Route:

- Rynna Sulęczyńska - szybki nurt, duży spadek, kamienie i liczne przeszkody, mała ilość wody w upalnych miesiącach.
The Rynna Sulęczyńska - rapid current, significant altitude drop, rocks and numerous obstacles, low level of water in the months of hot weather
Rynna Sulęczyńska - schnelle Strömungen, großes Gefälle, Steine und zahlreiche Hindernisse, wenig Wasser in Hitzezeiten.



Możliwość uprawiania przez niepełnosprawnych

Route possible to be used by the disabled

Für Behinderte geeignet:

- szlak trudny, dostępny tylko dla doświadczonych kajakarzy
difficult water trail, available only to experienced canoeists
schwierige Strecke, nur für erfahrene Kajakfahrer





**102
km**

Szlak Łeby

The Łeba river water trail
Łeba-Route

**8
km**

Długość szlaku na terenie Szwajcarii Kaszubskiej

Length of the trail within the area of Szwajcaria Kaszubska / Länge der Route auf dem Gebiet der Kaschubischen Schweiz

Łeba to rzeka wymagająca, z licznymi przeszkodami, krzakami i zwalonymi drzewami, w upalnych miesiącach lata bywa mało wody. Szlak Łeby dostępny jest dla kajakarzy z doświadczeniem. Na odcinku Sianowo – Stryśza Buda rzeka jest bardzo wąska, trzeba przedzierać się przez drzewa i krzaki. Dalszy odcinek jest już łatwiejszy, trudność mogą sprawić co najwyżej powalone drzewa. Najtrudniejszy odcinek szlaku (Miłoszewo – Bożepole Małe), przypominający szlak górski, znajduje się już poza terenem Szwajcarii Kaszubskiej.

The Łeba is a demanding river, with numerous obstacles, large amounts of shrubbery, and fallen trees, during hot summer months the level of water is sometimes low. The Szlak Łeby trail is available for experienced canoeists. At the section from Sianowo to Stryśza Buda the river is very narrow, it is necessary to plough through trees and bushes. The next section is easier, the difficulty can be posed only by fallen trees. The most difficult section of the trail (Miłoszewo – Bożepole Małe), which resembles a mountains trail, is located out of the area of Szwajcaria Kaszubska.

Łeba ist ein anspruchsvoller Fluss, mit zahlreichen Hindernissen, Sträuchern und hineingeworfenen Bäumen, in hitzigen Sommermonaten gibt es wenig Wasser. Die Łeba-Route ist für erfahrene Kajakfahrer geeignet. Auf dem Abschnitt Sianowo -Stryśza Buda ist der Fluss sehr schmal, man muss sich durch Bäume und Sträucher hindurchzwängen. Der weitere Abschnitt ist schon leichter, Schwierigkeiten können höchstens die hineingeworfenen Bäume machen. Der schwierigste Routenabschnitt (Miłoszewo - Bożepole Małe), der an einen Bergabschnitt erinnert, befindet sich bereits außerhalb der Kaschubischen Schweiz.



Sianowo – Stryśza Buda – Nowa Huta



Sianowo



na terenie Szwajcarii Kaszubskiej - Nowa Huta

within Szwajcaria Kaszubska - Nowa Huta / auf dem Gebiet der Kaschubischen Schweiz - Nowa Huta

Propozycje etapów spływu / Recommended rally sections / Vorschlag für Etappen:

1. Sianowo – Nowa Wieś – Tłuczewo (powiat wejherowski) 16 km



Utrudnienia na szlaku / Obstructions along the trail / Beeinträchtigungen auf der Route:

- liczne krzaki, powalone drzewa, mała ilość wody w upalnych miesiącach
large amounts of shrubbery, fallen trees, low level of water in the months of hot weather
zahlreiche Sträucher, hineingeworfene Sträucher, wenig Wasser in Hitzemonaten



Możliwość uprawiania przez niepełnosprawnych

Route possible to be used by the disabled / Für Behinderte geeignet:

- szlak trudny, dostępny tylko dla doświadczonych kajakarzy
difficult water trail, available only to experienced canoeists / schwierige Strecke, nur für erfahrene Kajakfahrer.





22
km

Szlak Bukowiny

The Bukowina river water trail
Bukowina-Route

6
km

Długość szlaku na terenie Szwajcarii Kaszubskiej

Length of the trail within the area of Szwajcarii Kaszubska / Länge der Route auf dem Gebiet der Kaschubischen Schweiz



Szlak rozpoczyna się w okolicach Skrzyszewa i biegnie wzdłuż granic dwóch powiatów kartuskiego i łęborskiego, po czym wpływa do rzeki Łupawy w Kozinie. Ze względu na wartki nurt i podgórski charakter rzeki szlak dostępny jest dla doświadczonych kajakarzy.



The trail has its starting point near Skrzyszewo and goes along the borderline between two districts, the districts of Kartuzy and Łębork, and then it flows into the Łupawa river in Kozin. With regard to the rapid current and the foothill character of the river, the trail is available for experienced canoeists.



Die Route beginnt in der Umgebung von Skrzyszewo und verläuft entlang der Grenzen der Landkreise Kartuszy und Łębork, wonach er in den Fluss Łupawa in Kozin hineinfließt. Aufgrund der reißenden Strömung und den bergigen Charakter ist die Route nur für erfahrene Kajakfahrer geeignet.



most drogowy na trasie Sierakowice – Bukowina – Jezioro Kamienickie – Jezioro Świąte – Skrzyszewo

the road bridge at the route Sierakowice – Bukowina – the Kamienickie lake – the Świąte lake – Skrzyszewo
Straßenbrücke auf der Strecke Sierakowice – Bukowina – Kamienickie-See – Świąte-See – Skrzyszewo



most drogowy na trasie Sierakowice – Bukowina

the road bridge at the route Sierakowice – Bukowina / Straßenbrücke auf der Strecke Sierakowice – Bukowina



na terenie Szwajcarii Kaszubskiej – Skrzyszewo

within Szwajcarii Kaszubska – Skrzyszewo / auf dem Gebiet der Kaschubischen Schweiz – Skrzyszewo

Propozycje etapów spływów / Recommended rally sections / Vorschlag für Etappen:

1. Most drogowy na trasie Sierakowice – Bukowina – Skrzyszewo 3km

The road bridge at the route Sierakowice – Bukowina – Skrzyszewo 3km

Straßenbrücke auf der Strecke Sierakowice – Bukowina – Skrzyszewo 3 km

2. Skrzyszewo – Kozin (powiat bytowski) 19 km

Jeziora na szlaku / Lakes by the route / Seen auf der Route:

Jezioro Kamienickie / The Kamienickie lake / Kamienickie-See:

długość / length / Länge: 2,4 km; szerokość / width / Breite bis: 1 km

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 4,8 m

Jezioro Świąte / The Świąte lake / Świąte-See:

długość / length / Länge: 1,1 km; szerokość / width / Breite bis: 0,6 m

maks. głębokość / maximum depth / max. Tiefe: 5 m



Możliwość uprawiania przez niepełnosprawnych

Route possible to be used by the disabled / Für Behinderte geeignet:

- szlak trudny, dostępny tylko dla doświadczonych kajakarzy
difficult water trail, available only to experienced canoeists
schwierige Strecke, nur für erfahrene Kajakfahrer

Organizatorzy spływów kajakowych

Organizers of canoeing rallies / Organisatoren von Kajakfahrten

- Przystań kajakowa „kajaki-słupia” s.c., Sulęcyno, tel. 605569713, www.kajaki-słupia.pl
- Kaszubskie Kajaki, Kietpino - Trątkownica, ul. Raduńska, tel. 791 205 733, www.kaszubskieakajaki.pl
- ekajaki.pl, Parchowo, ul. Strażacka 21, tel. 510 808 333, 510 808 111, www.ekajaki.pl
- Centrum Aktywnego Wypoczynku, Starogard Gdański, ul. Przejezdna 1, tel. 601 633 292, www.kajaki.stg.pl
- Kajax – J.S. Kubiszewscy, Libusz, ul. Rogali 16, tel. 696 599 556, 696 697 256, www.kajakinakaszubach.pl
- Superkajak Stawomir Napiórkowski, Przechlewo, ul. Dworcowa 35, tel. 606 814 880, www.superkajak.com



Legenda

Legend / Zeichenerklärung



szlak kajakowy; wypożyczalnia kajaków

kayak route; canoe hire

Kajakstrasse; Kajakausleihstation



trasy Nordic Walking

Nordic Walking routes

Nordic Walking-Strecke



szlak rowerowe

bicycle routes

Radwege



szlak konny; ośrodek jeździecki

horse-riding route; horse-riding centre

Reitstrecke; Reitzentrum



hipoterapia; sklep jeździecki

hypotherapy; horse-riding shop

Hypotherapie; Geschäfte für Reitbedarf



wyciąg narciarski; stok narciarski; ośrodek narciarski

ski-lift; ski slope; ski resort

Skilift; Skischanze; Skizentrum



trasy narciarstwa biegowego; snowtubing

cross-country skiing tracks; snowtubing

Langlaufskirouten; Snowtubing



caravaning

caravaning

Caravaning



przystań żeglarska; przystań żeglarska z możliwością cumowania

marina; marina with mooring permission

Segelbootanlegestelle; Segelbootstelle mit Anlegemöglichkeit



statek spacerowy; szkółka żeglarska

pleasure-boat; sailing school

Ausflugschiff; Segelschule



łowiśko; sklep wędkarski

public fishery; fishing shop

Fanggewässer; Angelgeschäft



bojery; nurkowanie; narty wodne

ice-yachts; diving; water skiing

Eissegeln; Tauchen; Wasserski



mountainboard; skate park

mountainboard; skate park

Mountainboard; Skate Park



park lino; paintball; tor do przełazdek Quadami

ropes course; paintball; track for quad rallies

Sekelpark; Paintball; Quad-Hennstrecke



sole golfowe; paralotniarstwo

golf course; paragliding

Golfplätze; Gleitschirmfliegen



granica; powiatu; miasta lub gminy

district borderline; city or commune borderline

Kreisgrenze; Stadt- und Gemeindegrenze



droga; krajowa; wojewódzka; numery dróg

national roads; inter-regional roads; road numbers

Landstraße; Nebenstraße; Straßennummern



drogi lokalne; droga gruntowa; droga leśna, polna

local roads; macadam roads; forest roads; field ways

Regionalstraßen; Schotterstraßen; Waldweg, Feldweg



linia kolejowa; czynna; nieczynna; stacja

railway; closed railway line; railway station

Eisenbahnlinie; stillgelegte Eisenbahnlinie; Bahnstation



szlak turystyczne piesze

tourist routes

Wanderwege



ścieżki dydaktyczne; szlak św. Jakuba

educational paths; St. Jacob's trail

didaktische Pfade; Hl. Jakobsroute



granica; parku krajoobrazowego; obszaru chronionego krajoobrazu

landscape park borderline; borderline of an area of protected landscape

Grenze des Landschaftsparks; Grenze des Landschaftsschutzgebietes



granica; rezerwatu; rezerwat

nature reserve borderline; nature reserve

Grenze des Naturschutzgebietes; Naturschutzgebiet



stacja paliw; 24 h; Inna; parking

filling station; 24 hours; others; parking areas

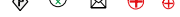
Tankstelle; 24h geöffnet; andere; Parkplatz



polica; straż pożarna; poczta; szpital; Inne placówki służby zdrowia

police station; fire brigade station; post-office; hospital; other health service stations

Polizei; Feuerwehr; Postamt; Krankenhaus; Poliklinik



hotel; Inny nodeg; agroturystyka; schronisko turystyczne

hotel; other accommodation; agrotourist farm; tourist hostel

Hotel; andere Übernachtungen; Agrotourismus; Gebirgshäuser



schronisko PTSM; Inne kempingi i domki kempingowe; pole namiotowe

youth hostel; other camping sites and summerhouses; camping-ground

Jugendherberge; andere Campingplätze und Campinghäuser; Zelplatz



restauracja; bar; kawiarnia; kln; biblioteka; Informacja turystyczna

restaurant; snack bar; café; cinema; library; tourist information

Restaurant; Bar; Café; Kino; Bibliothek; Touristeninformation



leśniczówka; grodzisko; ciekawostki

forester's lodge; settlement site; curiosities

Forsthaus; Burgwall; Interessantes



kościół; kościół zabytkowy; kaplica

church; historic church; chapel

Kirche; denkmalgeschützte Kirche; Kapelle



kapliczka; krzyż przydrożny; figura świętego; pomnik

shrine; roadside cross; saint's statue; memorial

Bildstock; Wegekreuz; Heiligenfigur; Denkmal



pałac odrestaurowany; pałac zniszczony; zamek; ruiny zamku

reconstructed palace; palace in bad condition; castle; castle ruin

restaurierter Palast; zerstörter Palast; Schloss; Burgruine



ruiny; zabytek techniki; Inny zabytek

ruin; monument of technology; other historic object

Ruine; Industriedenkmal; anderes Baudenkmal



wieża widokowa; muzeum

viewing tower; museum

Aussichtsturm; Museum



basen; kąpielisko; boisko sportowe

swimming-pool; public beach; sports field

Schwimmbecken; Freibad; Sportplatz



zabudowa; teren przemysłowy

built-up area; industrial area

beseufte Fläche; Industriegebiet



ogródki działkowe; sad

allotment-gardens; orchards

Kleingarten; Obstgarten



cmentarz; las; park

cemetery; forest; park

Friedhof; Wald; Park

Recommended accommodation / Empfohlene Übernachtungsmöglichkeiten

1. Hotel „Pod Orłem”, Kartuzy, www.hotel-podorlem.com
2. Hotel „Kozi Gród”, Pomlewo, www.kozigrod.pl
3. Pałac w Leżnie, www.palacwleznie.pl
4. Ośrodek Wypoczynkowy „Krefta”, Chmielno, www.krefta.pl
5. Oaza Zdrowia „Wichrowe Wzgórze”, Chmielno, www.wichrowe.info
6. Centrum Rekreacji „U Stolema”, Ostrzyce, www.ustolema.pl
7. Pensjonat „Czarny Kos”, Borkowo, www.czarnykos.pl
8. Chata BARYŁA, Sulęcyno, www.chatabaryla.pl
9. Restauracja Kania (noclegi), Przodkowo, www.restauracjakania.pl
10. Camping nr 20, Przywidz, www.capming.vti.pl
11. Gospodarstwo u Rychertów, Kiełpino, www.rychert.gdan.pl
12. Mieszkania Wakacyjne „Agnieszka”, Chmielno, tel. 608 837 066
13. Pokoje „Dorota”, Chmielno, www.chmielno.biz
14. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Chtopa”, Chmielno, www.uchlopa.agrowakacje.pl
15. Gościniec u Anny, Zgorzałe, www.agroanna.pl
16. Gościniec „U Pelplińskich”, Ostrzyce, www.ostrzyce.eu
17. Dom Kaszuba, Ostrzyce, www.czapla.kaszuby.net.pl
18. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Sochy”, Goręczyno, www.usochy.pl
19. Gospodarstwo Agroturystyczne „Kasubska Strzecha”, Goręczyno, www.kasubskastrzecha.eu
20. Kwatery Agroturystyczna Eugenia Kolka, Łapalice, www.turystyczna12.orangespace.pl
21. Gospodarstwo Agroturystyczne „AGROJEZIORAK”, Łapalice, www.agrojeziorak.pl
22. Gospodarstwo Agroturystyczne „Sakowcówka”, Łapino, www.sakowcowka.eu
23. Gospodarstwo Agroturystyczne „GABI”, Łapino Kartuskie, www.gabi2.prv.pl
24. Gospodarstwo Hubert Lewna, Łączyńska Huta, tel. 58 684 27 11
25. Ośrodek Agroturystyczny Wichrowe Wzgórze, Stężycza, www.wichrowe-wzgorze.pl
26. Dom „Pod Ptasią Górą”, Pierszczewo, www.ptasiagora.pl
27. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Miodowskich”, Pierszczewo, www.umiodowskich.pl
28. Gospodarstwo Agroturystyczne „Pod Lipą”, Kamienicki Młyn, www.podlipa.gdan.pl
29. Gospodarstwo Ekoagroturystyczne Wietrznik, Kartowo, www.facebook.com/Wietrznik
30. Baza Wypadowa Hejtus, Pomieczyno, www.bazawypadowa.pl
31. Gospodarstwo Agroturystyczne „Agrotur – Oleńka”, Stara Huta, tel. 695 133 111
32. Pokoje gościnne Na Kwiatowej, Przywidz, tel. 58 682 52 64
33. Gospodarstwo Agroturystyczne „Daleko od szosy”, Kaplica, www.dalekoodszosy.org
34. Rancho Ameryka, Mirachowo, www.rancho.agrowakacje.pl

